

## WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 82 — 1609

6 AUGUSTUS 1982. — Wet houdende goedkeuring van het Verdrag nr. 147 betreffende minimumnormen op koopvaardij-schepen, aangenomen te Genève op 29 oktober 1976 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar tweeënzestigste zitting (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Het Verdrag nr. 147 betreffende minimumnormen op koopvaardij-schepen, aangenomen te Genève op 29 oktober 1976 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar tweeënzestigste zitting, zal volkomen uitwerking hebben.

Art. 2. Voor de toepassing van het Verdrag wordt als zeeschip beschouwd het vaartuig dat gewoonlijk op zee personen of zaken vervoert, sleepverrichtingen, baggerwerken of enige andere winstgevendende verrichting van scheepvaart uitvoert, of daartoe bestemd is.

De beslissingen bedoeld in artikel 1, 4, c, van het Verdrag worden door de Koning genomen.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Motril — Spanje, 6 augustus 1982.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS

De Minister van Verkeerswezen en Posterijen,  
Telegrafie en Telefonie,

H. DE CROO

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. HANSENNE

De Minister van Sociale Zaken,

J.L. DEHAENE

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

J. GOL

(1) Zitting 1980-1981-1982.

Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet, nr. 716-1. — Lijst, nr. 181-1. Verslag, nr. 181-2.

Parlementaire Handelingen. — Indiening van het ontwerp van wet. Zitting van 17 juli 1981. — Bespreking. Zitting van 28 april 1982. — Stemming. Zitting van 29 april 1982.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 274-1.

Parlementaire Handelingen. — Ontwerp, overgezonden door de Senaat. Zitting van 12 mei 1982. — Bespreking. Zitting van 25 juni 1982. — Stemming. Zitting van 2 juli 1982.

## LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,  
DU COMMERCE ÉTRANGER  
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

F. 82 — 1609

6 AOUT 1982. — Loi portant approbation de la Convention n° 147 concernant les normes minima à observer sur les navires marchands, adoptée à Genève le 29 octobre 1976 par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-deuxième session (1)

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. La Convention n° 147 concernant les normes minima à observer sur les navires marchands, adoptée à Genève le 29 octobre 1976 par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-deuxième session, sortira son plein et entier effet.

Art. 2. Est considéré comme navire de mer, pour l'application de la Convention, tout bâtiment faisant habituellement en mer le transport de personnes ou de choses, le remorquage, le dragage ou toute autre opération lucrative de navigation ou qui y est destiné.

Les décisions prévues à l'article 1er, 4, c, de la Convention sont prises par le Roi.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Motril — Espagne, le 6 août 1982.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre des Relations extérieures,

-L. TINDEMANS

Le Ministre des Communications et des Postes,  
Télégraphes et Téléphones,

H. DE CROO

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. HANSENNE

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

J. GOL

(1) Session 1980-1981-1982.

Sénat.

Documents. — Projet de loi, n° 716-1. — Liste, n° 181-1. — Rapport, n° 181-2.

Annales parlementaires. — Dépôt du projet de loi. Séance du 17 juillet 1981. — Discussion. Séance du 28 avril 1982. — Vote. Séance du 29 avril 1982.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 274-1.

Annales parlementaires. — Projet transmis par le Sénat. Séance du 12 mai 1982. — Discussion. Séance du 25 juin 1982. — Vote. Séance du 2 juillet 1982.

(Vertaling)

## Verdrag nr. 147 betreffende minimumnormen op koopvaardij schepen

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Bijgegeroepen te Genève door de raad van beheer van het Internationaal Arbeidsbureau en aldaar bijgeekomen in haar tweeënzestigste zitting op 13 oktober 1976;

In herinnering brengende de voorzieningen van de Aanbeveling inzake het aannemen van zeelieden (vreemde schepen) 1958 en de Aanbeveling inzake sociale voorwaarden en veiligheid (zeelieden) 1958;

Besloten hebbende tot het aannemen van bepaalde voorstellen met betrekking tot schepen die niet aan bepaalde normen voldoen, in het bijzonder die welke varen onder goedkope vlag, welk onderwerp als vijfde punt op de agenda van de zitting voorkomt;

Vastgesteld hebbende, dat deze voorstellen de vorm van een internationaal Verdrag dienen te krijgen,

aanvaardt heden de negenentwintigste oktober negentienhonderd zesenzeventig het volgende Verdrag, dat kan worden aangehaald als Koopvaardijverdrag (minimumnormen), 1976 :

## ARTIKEL 1

1. Tenzij in dit artikel anders is bepaald, is dit Verdrag van toepassing op elk zeeschip, hetzij in bezit van de overheid, hetzij in particulier bezit, dat voor handelsdoeleinden wordt gebruikt voor het vervoer van goederen of passagiers, dan wel voor enig ander commercieel doel wordt gebezigd.

2. De nationale wetgeving bepaalt welke schepen voor de toepassing van dit Verdrag als zeeschepen dienen te worden beschouwd.

3. Dit Verdrag is van toepassing op zeesleepboten.

4. Dit Verdrag is niet van toepassing op :

a) schepen die hoofdzakelijk worden voortbewogen door middel van zeilen, ongeacht of zij al of niet zijn uitgerust met hulpmotoren;

b) schepen die worden gebruikt voor de visvangst, de walvisvangst of voor soortgelijke doeleinden;

c) kleine schepen en schepen zoals drijvende boorinstallaties en boor-eilanden wanneer er niet mee wordt gevaren, waarbij de beslissing welke schepen hieronder vallen dient te worden genomen door het bevoegd gezag in ieder land, in overleg met de meest representatieve organisaties van reders en zeevarenden.

5. Niets in dit Verdrag wordt geacht uitbreiding te geven aan de werkingssfeer van de Verdragen, waarnaar wordt verwezen in de Bijlage bij dit Verdrag, of van de bepalingen daarvan.

## ART. 2

Ieder lid dat dit Verdrag bekrachtigt neemt de verplichting op zich om :

a) ten aanzien van schepen die teboekgesteld zijn binnen zijn grondgebied wetgeving uit te vaardigen met betrekking tot :

## Convention n° 147 concernant les normes minima à observer sur les navires marchands

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 13 octobre 1976, en sa soixante-deuxième session;

Rappelant les dispositions de la recommandation sur l'engagement des gens de mer (navires étrangers), 1958, et de la recommandation sur les conditions de vie, de travail et de sécurité des gens de mer, 1958;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives aux navires où prévalent des conditions inférieures aux normes, en particulier ceux immatriculés sous des pavillons de complaisance, question qui constitue le cinquième point à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale,

adopte, ce vingt-neuvième jour d'octobre mil neuf cent soixante-seize, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur la marine marchande (normes minima), 1976 :

ARTICLE 1<sup>er</sup>

1. Sous réserve des dispositions contraires figurant dans le présent article, la présente convention s'applique à tout navire de mer, de propriété publique ou privée, affecté, pour des fins commerciales, au transport de marchandises ou de passagers ou utilisé à d'autres fins commerciales.

2. La législation nationale déterminera quand un navire sera réputé navire de mer aux fins de la présente convention.

3. La présente convention s'applique aux remorqueurs de mer.

4. La présente convention ne s'applique pas :

a) aux navires dont la voile est le principal moyen de propulsion, qu'ils soient ou non équipés d'une machine auxiliaire;

b) aux navires affectés à la pêche, à la chasse à la baleine ou à des opérations similaires;

c) aux navires de faible tonnage ni aux navires tels que les plates-formes de forage et d'exploitation quand ils ne sont pas utilisés pour la navigation; la décision relative aux navires qui sont visés par la présente disposition sera prise par l'autorité compétente de chaque pays, en consultation avec les organisations les plus représentatives des armateurs et des gens de mer.

5. Aucune disposition de la présente convention ne devra être considérée comme étendant le champ d'application des conventions énumérées dans l'annexe à la présente convention ou d'aucune des dispositions de celles-ci.

## ART. 2

Tout membre qui ratifie la présente convention s'engage :

a) à édicter une législation à l'égard des navires immatriculés sur son territoire en ce qui concerne :

(i) veiligheidsnormen, met inbegrip van normen voor de vakbekwaamheid, werktijden en de samenstelling van de bemanning van het schip, teneinde de veiligheid van mensenlevens aan boord van het schip te waarborgen;

(ii) passende maatregelen op het gebied van de sociale zekerheid;

(iii) werk- en leefomstandigheden aan boord, voor zover deze, naar de mening van dat lid, niet vallen onder collectieve arbeidsovereenkomsten of zijn vastgesteld door bevoegde rechterlijke colleges op een wijze die de betrokken reders en zeevarenden gelijkmatig bindt en zich ervan te vergewissen, dat de bepalingen van deze wetgeving wezenlijk gelijkwaardig zijn aan de Verdragen of artikelen van Verdragen waarnaar verwezen wordt in de bijlage bij dit verdrag, voor zover dat lid niet anderszins gehouden is uitvoering te geven aan de betrokken Verdragen;

b) ten aanzien van schepen die teboekgesteld zijn binnen zijn grondgebied op doeltreffende wijze rechtsmacht of toezicht uit te oefenen met betrekking tot :

(i) de veiligheidsnormen, met inbegrip van normen voor de vakbekwaamheid, de werktijden en de samenstelling van de bemanning, zoals voorgeschreven door de nationale wetgeving;

(ii) de maatregelen op het gebied van de sociale zekerheid voorgeschreven door de nationale wetgeving;

(iii) de werk- en leefomstandigheden aan boord, voorgeschreven door de nationale wetgeving, of vastgesteld door bevoegde rechterlijke colleges op een wijze die de betrokken reders en zeevarenden gelijkmatig bindt;

c) zich ervan te vergewissen dat maatregelen voor een doeltreffend toezicht op andere werk- en leefomstandigheden aan boord, voor zover dat Lid daarover geen feitelijke zeggenschap uitoefent, worden overeengekomen tussen reders of hun organisaties en organisaties van zeevarenden, opgericht in overeenstemming met de materiële bepalingen van het Verdrag betreffende de vrijheid tot het oprichten van vakverenigingen en de bescherming van het vakverenigingsrecht, 1948, en het Verdrag betreffende het recht zich te organiseren en collectief te onderhandelen, 1949;

d) te waarborgen dat er :

(i) passende procedures bestaan — onder algemeen toezicht van het bevoegd gezag, zo nodig na tripartiet overleg tussen dat gezag en de representatieve organisaties van reders en zeevarenden — voor de aanmontering van zeevarenden op schepen die teboekgesteld zijn binnen zijn grondgebied en voor het onderzoeken van klachten die in dit verband rijzen;

(ii) passende procedures bestaan — onder algemeen toezicht van het bevoegd gezag, zo nodig na tripartiet overleg tussen dat gezag en de representatieve organisaties van reders en zeevarenden — voor het onderzoeken van iedere klacht die wordt ingediend in verband met, en zo mogelijk ten tijde van, de aanmontering binnen zijn grondgebied van zeevarenden van de nationaliteit van dat lid op schepen die zijn teboekgesteld in een ander land, en dat zulk een klacht, evenals iedere klacht die wordt ingediend in verband met, en zo mogelijk ten tijde van, de aanmontering binnen zijn grondgebied van buitenlandse zeevarenden op schepen die zijn teboekgesteld in een ander land, terstond door het bevoegd gezag wordt gemeld aan het bevoegd gezag van het land waar het schip is teboekgesteld, met een afschrift aan de directeur-generaal van het Internationaal Arbeidsbureau;

e) te waarborgen dat zeevarenden die werkzaam zijn op schepen die binnen zijn grondgebied zijn teboekgesteld, voldoende vakbekwaam of op de juiste wijze opgeleid zijn voor de werkzaamheden waarvoor zij zijn aangenomen, waarbij rekening moet worden gehouden met de aanbeveling betreffende de beroepsopleiding van zeevarenden, 1970;

f) door middel van inspectie of op andere passende wijze te verifiëren dat schepen die binnen zijn grondgebied zijn teboekgesteld, voldoen

(i) les normes de sécurité, y compris celles ayant trait à la compétence de l'équipage, à la durée du travail et à son effectif, afin d'assurer la sauvegarde de la vie humaine à bord des navires;

(ii) un régime approprié de sécurité sociale;

(iii) les conditions d'emploi à bord et les arrangements relatifs à la vie à bord, dans la mesure où, à son avis, ils ne sont pas couverts par des conventions collectives ou déterminés par des tribunaux compétents d'une façon qui lie de la même manière les armateurs et les gens de mer intéressés; et à vérifier que les dispositions d'une telle législation équivalent, dans l'ensemble, aux conventions ou aux articles de conventions auxquels il est fait référence dans l'annexe à la présente convention, pour autant que le membre ne soit pas autrement tenu de donner effet aux conventions en question;

b) à exercer effectivement sa juridiction ou son contrôle sur les navires immatriculés sur son territoire en ce qui concerne :

(i) les normes de sécurité, y compris celles ayant trait à la compétence de l'équipage, à la durée du travail et à son effectif, prescrites par la législation nationale;

(ii) la mise en œuvre du régime de sécurité sociale prescrit par la législation nationale;

(iii) les conditions d'emploi à bord et les arrangements relatifs à la vie à bord prescrits par la législation nationale ou déterminés par des tribunaux compétents d'une façon qui lie de la même manière les armateurs et les gens de mer intéressés;

c) à vérifier que des mesures assurant un contrôle efficace des autres conditions d'emploi à bord et des autres arrangements relatifs à la vie à bord sont, lorsque le membre n'exerce pas de juridiction effective, convenus entre les armateurs ou leurs organisations et des organisations de gens de mer constituées conformément aux dispositions fondamentales de la convention sur la liberté syndicale et la protection du droit syndical, 1948, et de la convention sur le droit d'organisation et de négociation collective, 1949;

d) à faire en sorte :

(i) qu'il existe des procédures adéquates, soumises à la supervision générale, de l'autorité compétente et faisant suite, le cas échéant, à des consultations tripartites entre cette autorité et les organisations représentatives d'armateurs et de gens de mer, concernant le recrutement des gens de mer sur des navires immatriculés sur son territoire et concernant l'examen des plaintes déposées à ce sujet;

(ii) qu'il existe des procédures adéquates, soumises à la supervision générale de l'autorité compétente faisant suite, le cas échéant, à des consultations tripartites entre cette autorité et les organisations représentatives d'armateurs et de gens de mer concernant l'examen de toute plainte relative à l'engagement et formulée si possible au moment de l'engagement, sur son territoire, de gens de mer de sa propre nationalité sur des navires immatriculés dans un pays étranger et à s'assurer que de telles plaintes, ainsi que toute plainte relative à l'engagement et formulée si possible au moment de l'engagement, sur son territoire, de gens de mer étrangers sur des navires immatriculés dans un pays étranger, soient transmises promptement par l'autorité compétente à l'autorité compétente du pays dans lequel le navire est immatriculé, avec copie au directeur général du Bureau international du Travail;

e) à faire en sorte que les gens de mer engagés sur des navires immatriculés sur son territoire soient convenablement qualifiés ou formés aux fonctions pour lesquelles ils sont recrutés, compte tenu de la recommandation sur la formation professionnelle des gens de mer, 1970;

f) à vérifier par des inspections ou par d'autres moyens appropriés que les navires immatriculés sur son territoire, sont conformes aux

aan de van toepassing zijnde en in werking getreden Internationale Arbeidsverdragen die het heeft bekrachtigd, aan de krachtens subparagraaf a van dit artikel vereiste wetgeving en — voor zover van toepassing krachtens de nationale wetgeving — aan hierop betrekking hebbende collectieve arbeidsovereenkomsten;

g) een officieel onderzoek in te stellen naar alle ernstige zeevaartongevallen waarbij binnen zijn grondgebied teboekgestelde schepen zijn betrokken, in het bijzonder die welke letsel en/of de dood ten gevolge hebben; het eindrapport van zulk een onderzoek dient in de regel openbaar te worden gemaakt.

## ART. 3

Ieder lid dat dit verdrag heeft bekrachtigd, dient voor zover mogelijk zijn onderdanen te wijzen op de problemen die kunnen rijzen bij het aanmonsteren op een schip dat is teboekgesteld in ten Staat die het Verdrag niet heeft bekrachtigd, totdat het zekerheid heeft verkregen dat normen worden toegepast die gelijkwaardig zijn aan de normen die in dit verdrag zijn vastgesteld. Daartoe strekkende maatregelen van de Staat die het verdrag bekrachtigt mogen niet strijdig zijn met het beginsel van het vrije verkeer van arbeidskrachten, zoals bepaald in de Verdragen waarbij de desbetreffende twee Staten eventueel partij zijn.

## ART. 4

1. Indien een lid dat dit verdrag heeft bekrachtigd en in welks haven een schip binnenloopt in de gewone uitoefening van zijn dienst of om bedrijfstechnische redenen, een klacht ontvangt of bewijsmateriaal in handen krijgt dat het schip niet voldoet aan de normen van dit verdrag nadat het van kracht is geworden, kan het een rapport opstellen, gericht aan de regering van het land waarin het schip is teboekgesteld, met een afschrift aan de directeur-generaal van het Internationaal Arbeidsbureau, en kan het maatregelen nemen die nodig zijn ter verbetering van alle omstandigheden aan boord die duidelijk gevaar opleveren voor de veiligheid of de gezondheid.

2. Bij het nemen van zulke maatregelen dient het lid onmiddellijk de dichtstbijzijnde maritieme, consulaire of diplomatieke vertegenwoordiger van de vlaggestaat in kennis te stellen en dient het zo mogelijk, deze vertegenwoordiger hierbij aanwezig te doen zijn. De Lid-Staat mag het schip niet onnodig vasthouden of ophouden.

3. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder « klacht » verstaan inlichtingen, verstrekt door een lid van de bemanning, een vereniging van beroepsbeoefenaars, een vereniging, een vakbond of, in het algemeen, een ieder die belang heeft bij de veiligheid van het schip, mede waar het de gevaren voor de veiligheid of voor de gezondheid van de bemanning betreft.

## ART. 5

1. Dit Verdrag kan worden bekrachtigd door leden die :

a) partij zijn bij het Internationale Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee, 1960, of het Internationaal Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee, 1974, of enig Verdrag ter herziening van deze verdragen; en

b) partij zijn bij het Internationale Verdrag betreffende de uitwatering van schepen, 1966, of enig Verdrag ter herziening van dat Verdrag; en

c) partij zijn bij of de bepalingen ten uitvoer hebben gelegd van de Voorschriften ter voorkoming van aanvaringen op zee, 1960, of het Verdrag inzake de internationale voorschriften ter voorkoming van aanvaringen op zee, 1972, of enig Verdrag ter herziening van deze internationale instrumenten.

conventions internationales du travail applicables en vigueur qu'il a ratifiées, à la législation requise par l'alinéa a du présent article et, dans la mesure où, compte tenu de la législation nationale, on le considère approprié, aux conventions collectives;

g) à faire une enquête officielle sur tous les accidents maritimes graves impliquant des navires immatriculés sur son territoire, notamment lorsqu'il y a eu blessure ou perte de vie humaine, le rapport final de cette enquête devant normalement être rendu public.

## ART. 3

Tout membre qui a ratifié la présente convention informera, dans la mesure du possible, ses ressortissants des problèmes qui peuvent résulter d'un engagement sur un navire immatriculé dans un Etat qui n'a pas ratifié ladite convention, jusqu'à ce qu'il ait acquis la conviction que des normes équivalentes à celles fixées par cette convention sont appliquées. Les mesures prises à cet effet par l'Etat qui ratifie la présente convention ne devront pas être en contradiction avec le principe de libre circulation des travailleurs stipulé par les traités auxquels ces deux Etats peuvent être parties.

## ART. 4

1. Si un membre qui a ratifié la présente convention et dans le port duquel un navire fait escale dans le cours normal de son activité ou pour une raison inhérente à son exploitation, reçoit une plainte ou acquiert la preuve que ce navire n'est pas conforme aux normes figurant dans la présente convention, après que celle-ci sera entrée en vigueur, il peut adresser un rapport au gouvernement du pays dans lequel est immatriculé le navire, avec copie au directeur général du Bureau international du Travail et prendre les mesures nécessaires pour redresser toute situation à bord qui constitue clairement un danger pour la sécurité ou la santé.

2. En prenant de telles mesures, le membre devra en informer immédiatement le plus proche représentant maritime, consulaire ou diplomatique de l'Etat du pavillon et demander à ce représentant d'être présent si possible. Il ne devra pas retenir ou retarder indûment le navire.

3. Aux fins du présent article, on entend par « plainte » toute information soumise par un membre de l'équipage, un organisme professionnel, une association, un syndicat ou, de manière générale, toute personne ayant un intérêt à la sécurité du navire, y compris sous l'aspect des risques relatifs à la sécurité ou à la santé de son équipage.

## ART. 5

1. La présente convention est ouverte à la ratification des membres qui sont parties aux instruments internationaux énumérés ci-après ou, en ce qui concerne ceux visés à l'alinéa c), en ont mis en application les dispositions :

a) la Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, 1960, ou la Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, 1974, ou toute convention révisant ces deux conventions;

b) la Convention internationale sur les lignes de charge, 1966, ou toute convention la révisant;

c) les règles internationales pour prévenir les abordages en mer de 1960, ou la Convention sur les règles internationales pour prévenir les abordages en mer, 1972, ou toute convention révisant ces instruments internationaux.

2. Dit verdrag kan voorts worden bekrachtigd door elk lid dat bij de bekrachtiging de verplichting op zich neemt te voldoen aan de vereisten, waarvan bekrachtiging afhankelijk is gesteld door het eerste lid van dit artikel en waaraan nog niet is voldaan.

3. De officiële bekrachtigingen van dit Verdrag worden medegedeeld aan de directeur-generaal van het Internationaal Arbeidsbureau en door hem geregistreerd.

## ART. 6.

1. Dit verdrag is slechts bindend voor die leden van de Internationale Arbeidsorganisatie, die hun bekrachtigingen door de directeur-generaal hebben doen registreren.

2. Het treedt in werking twaalf maanden na de datum waarop de bekrachtigingen zijn geregistreerd van tenminste tien leden die tezamen een aandeel hebben van 25 pct. in het wereld bruto register tonnage.

3. Vervolgens treedt dit verdrag voor elk lid in werking twaalf maanden na de datum waarop zijn bekrachtiging is geregistreerd.

## ART. 7

1. Ieder lid dat dit verdrag heeft bekrachtigd, kan het opzeggen na afloop van een termijn van tien jaren na de datum van zijn inwerkingtreding door middel van een aan de directeur-generaal van het Internationaal Arbeidsbureau gerichte en door deze geregistreeerde verklaring. De opzegging wordt eerst van kracht een jaar nadat zij is geregistreerd.

2. Ieder lid dat dit verdrag heeft bekrachtigd en binnen een jaar na afloop van de termijn van tien jaren, bedoeld in het vorige lid, geen gebruik maakt van de bevoegdheid tot opzegging, voorzien in dit artikel, is voor een nieuwe termijn van tien jaren gebonden en kan daarna dit verdrag opzeggen na afloop van elke termijn van tien jaren onder de voorwaarden voorzien in dit artikel.

## ART. 8

1. De directeur-generaal van het Internationaal Arbeidsbureau stelt alle leden van de Internationale Arbeidsorganisatie in kennis van de registratie van alle bekrachtigingen en opzeggingen die hem door de leden van de organisatie zijn medegedeeld.

2. Indien de voorwaarden als voorzien in voorgaand artikel 6, tweede lid, zijn vervuld, vestigt de directeur-generaal de aandacht van de leden van de organisatie op de datum waarop het Verdrag in werking zal treden.

## ART. 9

De directeur-generaal van het Internationaal Arbeidsbureau doet aan de secretaris-generaal van de Verenigde Naties mededeling ter registratie overeenkomstig het bepaalde in artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties, van de volledige bijzonderheden omtrent alle bekrachtigingen en opzeggingen die hij overeenkomstig de bepalingen van de voorgaande artikelen heeft geregistreerd.

## ART. 10

De raad van beheer van het Internationaal Arbeidsbureau brengt, telkens wanneer deze dit noodzakelijk acht, aan de algemene conferentie verslag uit over de toepassing van dit verdrag en onderzoekt of het wenselijk is de gehele of gedeeltelijke herziening van dit verdrag op de agenda van de conferentie te plaatsen.

2. La présente convention est en outre ouverte à la ratification de tout membre qui s'engage, lors de ladite ratification, à satisfaire aux conditions auxquelles le paragraphe précédent subordonne la ratification et qu'il ne remplit pas encore.

3. Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

## ART. 6

1. La présente convention ne liera que les membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le directeur général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après la date à laquelle les ratifications d'au moins dix membres ayant ensemble un tonnage brut de 25 p.c. de la flotte marchande mondiale auront été enregistrées.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

## ART. 7

1. Tout membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la Convention, par un acte communiqué au directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

## ART. 8

1. Le directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et dénonciations qui lui seront communiquées par les membres de l'organisation.

2. Quand les conditions énoncées à l'article 6, paragraphe 2, ci-dessus, auront été remplies, le directeur général appellera l'attention des membres de l'organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

## ART. 9

Le directeur général du Bureau international du Travail communiquera au secrétaire général des Nations Unies, aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

## ART. 10

Chaque fois qu'il le jugera nécessaire, le conseil d'administration du Bureau international du Travail présentera à la conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et examinera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la conférence la question de sa révision totale ou partielle.

## ART. 11

1. Indien de conferentie een nieuw verdrag aanneemt, houdende gehele of gedeeltelijke herziening van dit verdrag, zal tenzij het nieuwe verdrag anders bepaalt:

a) Bekrachtiging door een lid van het nieuwe verdrag, houdende herziening, *ipso jure* onmiddellijke opzegging van het onderhavige verdrag ten gevolge hebben, niettegenstaande het bepaalde in artikel 7, onder voorbehoud evenwel, dat het nieuwe verdrag, houdende herziening, in werking is getreden;

b) Met ingang van de datum, waarop het nieuwe verdrag, houdende herziening, in werking is getreden, het onderhavige verdrag niet langer door de leden kunnen worden bekrachtigd.

2. Het onderhavige verdrag blijft in elk geval naar vorm en inhoud van kracht voor de leden die het hebben bekrachtigd en die het nieuwe verdrag, houdende herziening, niet bekrachtigen.

## ART. 12

De Engelse en de Franse tekst van dit verdrag zijn gelijkelijk gezaghebbend.

De voorgaande tekst is de authentieke tekst van het Verdrag, naar behoren aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar tweeënzestigste zitting, welke werd gehouden te Genève en voor gesloten werd verklaard op negenentwintig oktober 1976.

TEN BLIJKE WAARVAN wij onze handtekening hebben geplaatst op de elfde november 1976:

*De Voorzitter van de Conferentie,*

MODOLV HAREIDE.

*De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau,*

FRANCIS BLANCHARD.

## BIJLAGE

Verdrag betreffende de minimumleeftijd, 1973 (nr. 138) (nog niet bekrachtigd door België) of (herzien) Verdrag betreffende de minimumleeftijd (arbeid op zee), 1936 (nr. 58) (*Belgisch Staatsblad* van 14 september 1938) of Verdrag betreffende de minimumleeftijd (arbeid op zee), 1920 (nr. 7) (*Belgisch Staatsblad* van 29 maart 1925);

Verdrag betreffende aansprakelijkheid van reders (ziekte en ongeval zeelieden), 1936 (nr. 55) (*Belgisch Staatsblad* van 14 september 1938) of

Verdrag betreffende ziekteverzekering van zeelieden, 1936 (nr. 56) (*Belgisch Staatsblad* van 9 september 1949), of

Verdrag betreffende geneeskundige verzorging en uitkeringen bij ziekte, 1969 (nr. 130) (nog niet bekrachtigd door België);

Verdrag betreffende het geneeskundig onderzoek (zeelieden), 1946 (nr. 73) (*Belgisch Staatsblad* van 14 maart 1952);

Verdrag betreffende het voorkomen van ongevallen (zeevarenden), 1970 (nr. 134) (art. 4 en 7) (nog niet bekrachtigd door België);

## ART. 11

1. Au cas où la conférence adopterait une nouvelle convention portant révision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement:

a) La ratification par un membre de la nouvelle convention portant révision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 7 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention sous réserve que la nouvelle convention portant révision soit entrée en vigueur;

b) A partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans ses forme et teneur pour les membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision.

## ART. 12

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

Le texte qui précède est le texte authentique de la Convention dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa soixante-deuxième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le 29 octobre 1976.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce onzième jour de novembre 1976:

*Le Président de la Conférence,*

MODOLV HAREIDE.

*Le Directeur général du Bureau international du Travail,*

FRANCIS BLANCHARD.

## ANNEXE

Convention (n° 138) (pas encore ratifiée par la Belgique) sur l'âge minimum, 1973, ou convention (n° 58) (*Moniteur belge* du 14 septembre 1938) sur l'âge minimum (travail maritime), révisée, 1936, ou convention (n° 7) (*Moniteur belge* du 29 mars 1925) sur l'âge minimum (travail maritime), 1920;

Convention (n° 55) (*Moniteur belge* du 14 septembre 1938) sur les obligations de l'armateur en cas de maladie ou d'accident des gens de mer, 1936, ou

Convention (n° 56) (*Moniteur belge* du 9 septembre 1949) sur l'assurance-maladie des gens de mer, 1936, ou

Convention (n° 130) (pas encore ratifiée par la Belgique) concernant les soins médicaux et les indemnités de maladie, 1969;

Convention (n° 73) (*Moniteur belge* du 14 mars 1952) sur l'examen médical des gens de mer, 1946;

Convention (n° 134) (pas encore ratifiée par la Belgique) sur la prévention des accidents (gens de mer), 1970 (art. 4 et 7);

Verdrag betreffende huisvesting van de bemanning aan boord van schepen (herzien), 1949 (nr. 92) (*Belgisch Staatsblad* van 12 oktober 1962);

Verdrag betreffende de voeding en de daarmee verband houdende verzorging (bemanning van schepen), 1946 (nr. 68) (art. 5) (*Belgisch Staatsblad* van 14 maart 1952);

Verdrag betreffende de minimumeisen van beroepsbekwaamheid van kapiteins en officieren ter koopvaardij, 1936 (nr. 53) (art. 3 en 4) \* (*Belgisch Staatsblad* van 14 september 1938);

Verdrag betreffende de arbeidsovereenkomst van zeelieden, 1926 (nr. 22) (*Belgisch Staatsblad* van 13 april 1928);

Verdrag betreffende repatriëring van schepelingen, 1926 (nr. 23) (*Belgisch Staatsblad* van 17 november 1927);

Verdrag betreffende de vrijheid tot het oprichten van vakverenigingen en de bescherming van het vakverenigingsrecht, 1948 (nr. 87) (*Belgisch Staatsblad* van 16 januari 1952);

Verdrag betreffende het recht zich te organiseren en collectief te onderhandelen, 1949 (nr. 98) (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 1953).

\* In gevallen waarbij het bestaande stelsel van een Staat voor het verlenen van diploma's en bewijzen van bekwaamheid afbreuk zou worden gedaan als gevolg van moeilijkheden bij een strikte toepassing van de desbetreffende normen van het Verdrag betreffende de minimumeisen van beroepsbekwaamheid van kapiteins en officieren ter koopvaardij, 1936, dient het principe van wezenlijke gelijkwaardigheid te worden toegepast opdat geen strijdigheid ontstaat met de in die Staat bestaande regelingen voor het verlenen van diploma's.

Convention (n° 92) (*Moniteur belge* du 12 octobre 1962) sur le logement des équipages (révisée), 1949;

Convention (n° 68) (*Moniteur belge* du 14 mars 1952) sur l'alimentation et le service de table (équipage des navires), 1946 (art. 5);

Convention (n° 53) (*Moniteur belge* du 14 septembre 1938) sur les brevets de capacité des officiers, 1936 (art. 3 et 4)\*;

Convention (n° 22) (*Moniteur belge* du 13 avril 1928) sur le contrat d'engagement des marins, 1926;

Convention (n° 23) (*Moniteur belge* du 17 novembre 1927) sur le rapatriement des marins, 1926;

Convention (n° 87) (*Moniteur belge* du 16 janvier 1952) sur la liberté syndicale et la protection du droit syndical, 1948;

Convention (n° 98) (*Moniteur belge* du 30 décembre 1953) sur le droit d'organisation et de négociation collective, 1949.

\* Au cas où le strict respect des normes pertinentes de la Convention sur les brevets de capacité des officiers, 1936, poserait des problèmes susceptibles de porter préjudice aux systèmes et aux procédures établis par un Etat pour l'octroi des brevets de capacité, le principe d'équivalence d'ensemble s'appliquera afin qu'il n'y ait pas conflit avec les arrangements pris par cet Etat dans ce domaine.

*Lijst der gebonden Staten*

Staten	Datum van de neerlegging van de bekrachtigings-oorkonde	Datum van inwerkingtreding
België	16 september 1982	16 september 1983
Costa Rica	24 juni 1981	24 juni 1982
Duitsland (Bondsrep.)	14 juli 1980	28 november 1981
Denemarken	28 juli 1980	28 november 1981
Frankrijk	2 mei 1978	28 november 1981
Finland	2 oktober 1978	28 november 1981
Griekenland	18 september 1979	28 november 1981
Italië	23 juni 1981	23 juni 1982
Liberia	8 juli 1981	8 juli 1982
Marokko	15 juni 1981	15 juni 1982
Nederland	25 januari 1979	28 november 1981
Noorwegen	24 januari 1979	28 november 1981
Spanje	28 april 1978	28 november 1981
Verenigd Koninkrijk	28 november 1980	28 november 1981
Zweden	20 december 1978	28 november 1981

*Liste des Etats liés*

Etats	Date du dépôt de l'instrument de ratification	Date de l'entrée en vigueur
Allemagne (Rép. féd.)	14 juillet 1980	28 novembre 1981
Belgique	16 septembre 1982	16 septembre 1983
Costa Rica	24 juin 1981	24 juin 1982
Danemark	28 juillet 1980	28 novembre 1981
Espagne	28 avril 1978	28 novembre 1981
Finlande	2 octobre 1978	28 novembre 1981
France	2 mai 1978	28 novembre 1981
Grèce	18 septembre 1979	28 novembre 1981
Italie	23 juin 1981	23 juin 1982
Liberia	8 juillet 1981	8 juillet 1982
Maroc	15 juin 1981	15 juin 1982
Norvège	24 janvier 1979	28 novembre 1981
Pays-Bas	25 janvier 1979	28 novembre 1981
Royaume-Uni	28 novembre 1980	28 novembre 1981
Suède	20 décembre 1978	28 novembre 1981